

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1991 Nr. 81

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw  
en Ontwikkeling, met bijlagen;  
Parijs, 29 mei 1990*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst zijn geplaatst  
in *Trb.* 1990, 143.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1990, 143.

D. PARLEMENT

De Overeenkomst is bij brieven van 5 oktober 1990 (Kamerstukken II 1990/91, 21848 (R1400), nr. 1), welke brieven op 19 oktober 1990 ter griffie werden ontvangen, in overeenstemming met additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel a, van de Grondwet, en op de voet van artikel 61, derde lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van de Nederlandse Antillen en Aruba. De nota die de brieven vergezeld, is ondertekend door de Minister van Financiën W. KOK en de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK.

In een brief gedateerd 6 november 1990 heeft de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal aan de Minister van Buitenlandse Zaken medegedeeld dat die Kamer de wens te kennen had gegeven dat de Overeenkomst aan de uitdrukkelijke goedkeuring van de Staten-Generaal zal worden onderworpen (Kamerstukken II 1990/91, 21 848 (R1400), nr. 2).

Artikel I van de Rijkswet van 7 maart 1991 (Stb. 140) luidt: „De op 29 mei 1990 te Parijs tot stand gekomen Overeenkomst tot oprichting van de Europese Bank voor Wederopbouw en Ontwikkeling, met bijlagen, waarvan de Engelse en de Franse tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in Tractatenblad 1990, 143, wordt goedgekeurd voor Nederland en de Nederlandse Antillen.”.

Deze Rijkswet is gecontrasigneerd door de Minister van Financiën W. KOK en de Minister van Buitenlandse Zaken H. VAN DEN BROEK.

Voor de behandeling in de Staten-Generaal zie: Kamerstukken 1990/91, 21 848 (R1400); Hand. II 1990/91, blz. 2855–2868; Kamerstukken I 1990/91, nrs. 192, 192a en 192b; Hand. I, blz. 18–482.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1990, 143.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Onderteekenaar in overeenstemming met artikel 61, eerste lid, van de Overeenkomst een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring bij de Regering van de Franse Republiek nedergelegd:

Bulgarije . . . . .	2 november 1990
de Europese Investeringsbank . . . . .	22 november 1990
de Europese Economische Gemeenschap . . . . .	25 november 1990
Cyprus . . . . .	3 december 1990
Hongarije . . . . .	5 december 1990
Roemenië . . . . .	7 december 1990
Korea . . . . .	14 januari 1991
Zweden <sup>1)</sup> . . . . .	17 januari 1991
Oostenrijk . . . . .	23 januari 1991
Finland . . . . .	28 januari 1991
Liechtenstein . . . . .	29 januari 1991
Malta . . . . .	6 februari 1991
IJsland . . . . .	6 februari 1991
de Bondsrepubliek Duitsland . . . . .	13 februari 1991
Mexico . . . . .	21 februari 1991
Canada <sup>2)</sup> . . . . .	25 februari 1991
Noorwegen . . . . .	12 maart 1991
Luxemburg . . . . .	15 maart 1991
Italië . . . . .	19 maart 1991
Denemarken . . . . .	21 maart 1991
Polen . . . . .	21 maart 1991
Israël . . . . .	22 maart 1991
het Koninkrijk der Nederlanden . . . . .	25 maart 1991
(voor Nederland en de Nederlandse Antillen)	

Ierland . . . . .	26 maart 1991
Spanje . . . . .	26 maart 1991
Australië <sup>3)</sup> . . . . .	27 maart 1991
Tsjechoslowakije <sup>4)</sup> . . . . .	28 maart 1991
de Verenigde Staten van Amerika <sup>5)</sup> . . . . .	28 maart 1991
Griekenland <sup>6)</sup> . . . . .	29 maart 1991
Joegoslavië . . . . .	29 maart 1991
de Sovjet-Unie . . . . .	29 maart 1991
Turkije . . . . .	29 maart 1991
Zwitserland <sup>7)</sup> . . . . .	29 maart 1991
Japan <sup>8)</sup> . . . . .	2 april 1991
Portugal . . . . .	6 april 1991
België <sup>9)</sup> . . . . .	11 april 1991
Egypte . . . . .	12 april 1991

1) Onder de volgende verklaring:

“I further declare, in accordance with article 53 paragraph 7, that Sweden retains for itself, its political subdivisions or its local authorities the right to tax salaries and emoluments paid by the bank to citizens or residents of Sweden”.

2) Met de volgende verklaring:

«Conformément au paragraphe 7 de l'article 53 de l'accord, le Gouvernement du Canada déclare que le Canada se réserve pour lui-même, ses subdivisions politiques ou ses collectivités territoriales, le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la banque aux citoyens Canadiens résidant ou ayant leur résidence ordinaire au Canada».

«Pursuant to paragraph 7 of article 53 the agreement, the Government of Canada declares that Canada retains for itself, its political subdivisions or its local authorities, the right to tax salaries and emoluments paid by the bank to Canadian citizens residing or ordinarily resident in Canada».

3) Met de volgende verklaring:

“The Australian Government, for and on behalf of Australia, declares in accordance with paragraph 7 of article 53 of the agreement establishing the European Bank for Reconstruction and Development that it retains the right to levy taxation in respect of salaries and emoluments paid by the bank for services rendered in Australia to a director, alternate director, officer, or employee of the bank, being a resident of Australia within the meaning of the Australian legislation relating to income tax unless the person is not a citizen of Australia and came to Australia solely for the purpose of performing duties of the office in the bank held by him”.

4) Met de volgende verklaring:

«Conformément à l'article 53 paragraphe 7 de l'accord, la République Fédérative Tchèque et Slovaque se réserve pour elle-même et ses organes le droit d'imposer les salaires et émoluments versés à ses ressortissants par la banque».

5) Met de volgende verklaring:

“In conjunction with the deposit of its instrument of acceptance, the government of the United States of America declares pursuant to article 53 (7) and article 54 that it retains for itself and for all political subdivisions of the

United States of America the right to tax salaries and emoluments paid by the European Bank for Reconstruction and Development to United States citizens or nationals.”

6) Met de volgende verklaring:

“The Government of Greece pursuant to article 53 paragraph 7, declares that it retains for itself, its political subdivisions or its local authorities the right to tax salaries and emoluments paid by the bank to citizens or nationals of Greece”.

7) Met de volgende verklaring:

«Conformément à l'article 53, paragraphe 7, je déclare que la Suisse se réserve le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la Banque à ses ressortissants qui résident de manière permanente sur son territoire».

8) Met de volgende verklaring:

“With reference to the provisions of paragraph 7 of article 53 of the agreement establishing the European Bank for Reconstruction and Development, it is hereby declared that Japan retains for itself, its political subdivisions or its local authorities the right to tax salaries and emoluments paid by the said bank to its nationals”.

9) Met de volgende verklaring:

«Conformément aux dispositions prévues dans le paragraphe 7 de l'article 53 de l'accord portant création de la Banque Européenne pour la Reconstruction et le Développement, la Belgique se réserve pour elle-même, ses subdivisions politiques ou ses collectivités territoriales, le droit d'imposer les traitements et émoluments versés par la banque à ses citoyens ou à ses ressortissants».

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 62, eerste lid, op 28 maart 1991 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst voor Nederland en de Nederlandse Antillen.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1990, 143.

Voor de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetair Fonds zie ook *Trb.* 1991, 70.

Uitgegeven de *tiende* juni 1991.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. VAN DEN BROEK